

El Cuento del Diumenche

# ELS INQUILINOS



SAINET VALENSIÀ, ORICHINAL DE

Antonio Virosque Samper

Número 195



Prèu: 15 sèntims

# El Cuento del Dumenche

SEMANARI LLITERARI ILUSTRAT

Director literari: VISÈNT M. CARCELLER

Director artístic: E. PERTEGÁS

Redacció y Administració:

PLASA DE LA REINA, NÚM. 14

Suscripsió fóra de València:

1'50 PESETES TRIMESTRE

LO DE TOTS ELS AÑS

## DESEPSIÓ...

*A mon vullgut chermá Marianico, com chicoteta  
próba del cariño que li profese.*

¡Casi res d' entusiasme había en lo pòble! Aquell bullisi y aquella algasara no s' había conegut fea molts anys.

Tots; hòmens y dóres, chovens y vells, chiquets y chiquetes, contribuïen a aquella animasió que reinaba aquell añ en lo pòble.

¿Que qué pasaba? Pos, che, no res; que la música *Nóva*, la que dirichía D. Rosendo, aquell agüelet tan simpátic, anaba enguñ al sertamen.

¿Qué s' habían cregut els de la *Vella*, que no teníen co...rache pera anar? Pos allá voríem.

Y dale que le das, la chovenalla llauro-musical, no paraba en sos estudis. Totes les nits al ensayo y... pasensia, que ya se premiaria el treball que feen.

Els ánimos estaben exitats. Aplegaren a haber riñes. D. Rosendo recomanaba calma, pasensia y molt d' estudi; y duro a machacar l' obra obligá qu' era pesaeta.

En una miqueta que prengueren en ánimo alló, lo demés estaba salvat, que pa d' aixó estaba D. Carmelo, el diputat. Chec, que demprés veníen les votaes y *amor con amor se paga*. Conque ánimo y a treballar.

Y anaben pasant díes y el sertamen s' acostaba. A estudiar més y a chitarse a la una y a les doa del matí tots els díes. ¡Y qué car costaba el premit, recarall! Si no fora porque díen...

Y aplegá el día. Mogué la banda del pòble, entre els vítols y aclamasións dels pòcs que se quedaben. Y a València.

Els paisáns, darrere de la *seua* música, pareixíen guardians que velaben per aqueils héroes musicals.

Comensá el desfile y ovacionasa al pasodoble.

Ya puchaben.

— Mira el de la *Rosca* que tóu va en la bandera.

Naturalment; el pòbre llaurisio en sa vida s' en había vist de més gróses.

Allá anaba D. Rosendo més serio que un titót a entregar la partitura al churat.

Comensá l' obra.

¡Quina sensasió y quin llatir de cór sentíen els partidaris de la música nóva!... ¿Tocaría bé o mal? Allá voríen. Despuñdemá ya ho podíen saber.

Un fórt cólp de platillos y bombo anunsia que l' obra había acabat. Els companeros aplaudíen a rabiarse, mentres d' un cantó de plasa els de Beniforcaill els chiulaven. ¡Envehosos! Ya es voría com quedaben ells.

Anaven desfilant bandes.

— Bueno, checs, asó s' acabat.

— ¿Y el president?

— S' en anat en D. Rosendo, no se ahon.

Y efectivament, estaben *punchanli* a don Carmelo, el diputat.



# TEATRO VALENSIA



## ELS INQUILINOS

SAINET BILINGÜE EN UN ACTE Y EN PRÓSA

ORICHINAL DE

Antonio Virosque Samper



Estrenat en gran éxit en el «Saló de Novetats» de Valensia, en el mes de Mach de 1917,  
per la Compañía TABERNER-MONTESINOS

### DEDIDATÓRIA

*A ma muller Consuelo Giménez Ferrús:*

*A ningú en més dret qu' a tú puc oferir este humil sainet. A tú, pues, teu dedique. Aséptalo, y no mires en éll el valor lliterari que puga tindre, sino perquè al dedicártelo, te oferixc els aplausos qu' el públic li ha tributat, y perquè d' este módo anirán units el teu nóm y el meu. en una mateixa páchina de u dels meus llibres.*

ANTONIO VIROSCUE SAMPER

### AGRAIMENT

*Als artistes del «Saló de Novetats»:*

*Grasies a tots, y en particular als amics Taberner y Montesinos, que tant gran cariño han pres y han posat en este humil sainet. Un fórt abrás vos envia en esta páchina, vóstre amic y compañero,*

EL AUTOR.

## REPARTO

PERSONACHES	ACTORS	PERSONACHES	ACTORS
AMPARITO. . . . .	Sra. Piquer (A.)	ROSARIO. . . . .	Sr. Andréu.
MATEA. . . . .	Sta. Verdejo (P.)	DON COSME. . . . .	» Balaguer.
DOÑA INÉS. . . . .	Sra. Ferrer (E.)	TONET. . . . .	» Fabra.
PEPETA. . . . .	Sta. Pérez (T.)	TÓFOL (a) Polseguera. . . . .	» Broseta.
EL SEÑOR VISÉNT. . . . .	Sr. Taberner.	UNA SEÑORA.   No parlen pe-	
TERENSIO. . . . .	» Montesinos.	UN CABALLER   ro accionen.	
DON PAU. . . . .	» García.		

La acció en Valensia y en nóstres díes, entre huit y nóu del matí, y en una travesía del carrer de San Visént, que be pót ser la del Grabaor Selma o éuantsevól atra. El autor no te interés en que siga ésta o l' atra.

## ACTE ÚNIC

DECORASIÓ.—Dreta, primer terme, pórta d' Amparito.—Dreta, según terme, pórta de Don Pau.—Esquérta, primer terme, pórta de Don Cosme.—Esquérta, según terme, pórta de Matea y Terensio.—Foro esquérta, pórta del tío Visént.—Al foro, escala que se supón conduix als pisos alts.—A la pórta del señor Visént dos masetes en plantes. Además, penchaes per les parets moltes gabietes, unes en pardalets y atres sinse élls. Además, una tauleta y una cahira, ahon estará asentat el señor Visént, apañant gabietes.

### ESSENA PRIMERA

EL SEÑOR VISÉNT *apañant gabietes*

Visént. «Por más vueltas que le dé,

*Cantant.*

olé.

Ni qu' el cap vullga calfarme;  
yo crec que la deixaré,

olé

pichor que me la portaren»...

Pues señor, hian gabies que son capas de fer anar a ú a les gabies; y esta que tinc en les mans es una de elles. Per més que yo me empeñe, es imposible, no puc en ella. Pero no hiá més remey que apechugar en estos remendos de pa y raim, si ham de buscar el pa... y sardina.

### ESSENA II

EL SEÑOR VISÉNT y TÓFOL (a) POLSEGUERA. *Este tipo es, según diu éll, un afisionat a bous. diu més, diu que es espasa, mataor de novillos. Molt jaleós en el acaminar, pero el autor creu que es més poregós que atra cosa. Este tipo ha existit, prop de Valencia*

Tófol. *Foro dreta.* Salú, y buenos días.

Visént. *Sinse moures.* Buenos días y salut

Tófol. Se puee?

Visént. *Cantant.* «Adelante caballero, entre ustet de sopetón.»

Tófol. *Entrant.* Moltes gracias.

Visént. *Cantant.* «No hay de qué.»

Tófol. Fará el favor de dirme si Amparito está en casa?

Visént. *Cantant.* «Yo no sé.

Yo no sé.

Si está en casa  
s'en a eixit o que.»

Tófol. Escólte, amic; que yo li parle en formalitat!

Visént. Ah! Pues no fasa cás. Yo també soe molt formal, pero es costum que tinc de cantar.

Tófol. Creguí... Pues, vamos, yo es que nesesite hablar en ella. Vosté te algùn inconvenient en que li toque?

Visént. Fasa vosté lo que vullga.

Tófol. Es aquella la seua habitasió, eh?

*Indicant la primera dreta.*

Visént. Sí, señor.

Tófol. Pues, en permís. *Va cap a la pórta.*

Visént. *Cantant.* «Jaléate cuerpo bueno»...

Tófol. *Chirantse.* Escólte vosté, es a mí?

Visént. El qué?

Tófol. Aixó del... jaléate?

Visént. Calle, hómel! Si es que cante.

Tófol. Ah! Vosté dispense.

*Torna a anar cap a la pórta.*

Visént. No ya de qué.

*Canta.* «Jaléate cuerpo bueno»...

Tófol. *Tornant arrere.* Atenga amic!

Visént. Atra vólta?... No li dic que estic cantant!

Tófol. No es aixó.

Visént. Pues qué li pasa?

Tófol. Es, que estic pensant, que si la cride y la moleste, podría incomodarse; y a mí no me convendría que s' enfadara.

Visént. Pues no la cride.

Tófol. Sí; será lo millor. Les cosas ben pensaes... Gorveré. *Mich mutis.*

Visént. Com vosté vullga.

Tófol. *Tornant.* Yo soc, Cristóbal Colón.

Visént. El que descubrí les Amériques?

Tófol. Vosté es que vól pendrem a mí el pé!



- Visént. Deu me guarde de tal pensament!  
 Tófol. Yo lo únic que he descubért es matar bós a la perfecció.
- Visént. Olé tu mare, gachó!  
 Tófol. Vosté es coneix qu' es un guasó...  
 Visént. Quin botifarró? No, señor, no; es admirasió!
- Tófol. Pues seguim la conversasió.  
 Visént. Té vosté rahó.  
 Tófol. Bueno. Com li día; yo soc Cristóbal Colón, fill de Castelló de la Plana. Novillero de primera fila, y que duc per apodo «El Polseguera».
- Visént. Vacha un apodo...  
 Tófol. Estic enamorat d' Amparito, y com tinc entés que hiá un chavalet que li va fent el borrego, tinc ganas de entropesar en... el que siga, pera ficarli hasta el máneç, una media lagartijera.
- Visént. Bé, hôme, bé. *Sinse ferli cas.*  
 «No me mates, no mates, *Cantant.* déjame vivir en pas...»
- Tófol. Ah, pero vosté eu pren en tó de broma? Pues eu chure a fe del meu nóm!
- Visént. «La sangre al río,  
 no llegará!» *Cantant.*
- Tófol. (Vaya, en este hôme no se pót parlar seriol) Dígale usté si le vé, que gorveré.
- Visént. Está bé, se lo diré. *Remedantlo.*  
 «A mí los hombres guapos,  
*Cantant.*  
 de tu fachenda...»
- Tófol. Eh? *Casi en la pórtia y chirantse.*  
 Visént. Pero, hómel... es que no vacha a poder cantar?
- Tófol. Sí, señor, sí. Vosté dispense. Gorveré. *Mutis foro dreta.*
- Visént. Ves, y que t' embomben! Bón desdichuni m' había eixit en el tal... Polseguera! Vacha un apodo raro; «Polseguera»!

## ESSENA III

VISÉNT, y MATEA según esquera

- Matea. Bón día, señor Visént.  
 Visént. Buenos, señora Matea.

- Matea. Volía parlar en vosté dos paraules.  
 Visént. *Cantant.* «Hágame el favor de oirme dos palabras...»
- Matea. No, si soc yo la que li les vullc dir.  
 Visént. Sí, sí; ya estic. Y que se li oferix?  
 Matea. Que vosté es la única persona que pót posar un poquet de orde en esta escala, y espere que fasa un favor.
- Visént. Espliqués vosté.  
 Matea. Pues que li diga al señor Rosario, el bolero, que l' académiã de ball la deixc pea denit; y a don Pau, que fasa els exersisis de violí, cuant el meu marit estiga de servisi; perqu' el pobret meu, ara mateixa vindrá a descansar, y no pót tancar un ull.
- Visént. (Que mes volguera éll; si está tórt.) Está bé. Procuraré dirlos que guarden tot el silénsi posible.
- Matea. Sí, sí; perque sinós en esta casa no se va a poder viure. En cuant se fa de día, tot son crits y roídos.
- Visént. Pero, filla; considere vosté que per lo regular, els roídos son pea de día. De nit es cuant dehue n descansar les persones!
- Matea. Sí, pero es que el meu marit esta semana está de guardia de nit.
- Visént. Y cuant estiga de dia, qué farem?  
 Matea. Que toquen y ballen de día.  
 Visént. Y cuant estiga de nit, com ara?...  
 Matea. Que toquen y ballen de nit.  
 Visént. Aixó es! Mire... lo que vosté vól es imposible.
- Matea. Per qué?  
 Visént. Perque escomensará a rascar el violí, don Pau, y a tocar les castañetes el bolero, cuant tots voldrán dormir, y voríem quí es el que podría dormir tranquilo, rascantli el violí, y tocantli les castañetes.
- Matea. Pues tindrem algún disgust!  
 Visént. Múdense vostés de casa.  
 Matea. *En valentia y fent anses de cánter.* No mos dona la gana!
- Visént. Oy, vacha una república!  
 Matea. No hiá més!  
 Visént. Y qué van a fer els vehins?  
 Matea. *Sinse saber lo que dir.* De nit... que



- dorguen, y de día... que descansen.
- Visént. *En molta guasa.* Y vosté els posará un puchero diari pera tots!... Ja ja, ja!
- Matea. A mí no me vinga vosté en guases! Estamos?
- Visént. Ni a mí vosté en exichénsies.
- Matea. Está bé. El meu marit se encarregará de tots.
- Visént. De mantíndrelos? Pues ya nesesita rollos.
- Matea. De denunsiarlos, per escándalo!
- Visént. Pero, dóna; si aixó fóra veritat, vostés debíen estar ya en presili.
- Matea. Qué, qué?... Qué ha dit vosté?
- Visént. Lo que vosté ha comprés masa bé.
- Matea. Vól fer el favor de esplicarme?..
- Visént. Puesto qu' es gust seu, sí señora! Totes les nits, o la machoría de elles, el seu Terensio ve a casa en una lligona, vulgø bufa, que no pót en ella; y ahí dins, y moltes vegaes arriben les munisións así fora, s' armen uns balls de Torrent, que me río yo de la guérra europea.. Y encara vól vosté posar órde en l' escala?... Dóna... vacha y que li apreten la faixa, que li cahuen els bolquers!
- Matea. Escólte vosté!..
- Visént. No tinc res qu' escoltar. Cada vehí que fasa lo que li done la gana, que p' aixó paguen. Y al que no li estiga a conter que agarre els trastos y que se busque un palasio pa éll asoles.
- Matea. Está mólt bé! Me done per enterá, y eu consultaré en el meu Terensio.
- Visént. Fasa lo que li done la gana.
- Matea. Qué chent, Dios mío, qué chent!...  
*Retiranse mólt cremá.*
- Visént. «Matea». . *Cantant.*
- Matea. Qué volía? *Tornant arrere.*
- Visént. «Tú eres muy fea»... *Cantant.*
- Matea. Pos mire que vosté es bonicol
- Visént. Si no li dic a vosté. Es que... cante.
- Matea. Y per qué no canta, La mar que s' el trague?
- Visént. Perque no sé eixa cansó!
- Matea. Vacha vosté enhoramala!

*Entra en sa casa.*

- Visént. Oyl... Adiós... monosipala!... Que els ha paregut a vostés? Total la muller de un munisipal... que perque el marit se veu en un trache de autoritat, lo manco se creu qu' es capitá cheneral. Póbra chent! Algún día en un badall se van a quedar en les barres descunchuntaes.

## ESSENA IV

VISÉNT y DOÑA INÉS posá de mantellina.

*Ve del carrer, foro dreta.*

- Inés. *Esta tia es molt beateta. Va tota de dól.*  
Muy buenos días, señor Vicente.
- Visént. Hola, doña Inés! Qué, no pasa?
- Inés. Por qué no? Con mucho gusto.  
*Entra.*
- Visént. Qué, a la compra?
- Inés. Cá, no señor! Vengo de oír misa.
- Visént. Caramba! Sí que ha sido usted matinera. Asíéntese.  
*Li dona una cahira alta que ya en el rinconet.*
- Inés. Muchas gracias. Era preciso. Fué promesa que le hice a mi pobrecito marido, cuando murió, de oír misa y rezarle en gracia y descanso de su alma.
- Visént. Muy bien, muy bien!
- Inés. *Casi plorant.* Pobrecito mío! Qué menos se puede hacer por aquel que tan gratos recuerdos de amor había dejado en mi corazón?
- Visént. Eso es cariño.
- Inés. Mucho le tenía, sí señor!... Y mire usted; el pobre moría intranquilo, porque creía que yo tenía relaciones de ocultis con el sacristán de Santa Catalina...
- Visént. Y eso sería una mala sospecha, debido al cariño que a usted le tendría?
- Inés. Claro! Cómo iba yo a pensar en el sacristán?
- Visént. Y él al saber la verdat, moría tranquilo y sastifecho?



Inés. Naturalmente! Yo, con lágrimas en los ojos, le dije... «Muere tranquilo y sin remordimientos de conciencia, y no pienses en el sacristán...»

Visént. Vamos, aixó es portarse de primera!

Inés. Porque si tú mueres, ya tengo los ojos puestos en otro...

Visént. (Oy! Rodeu! Che, qué tía!)

Inés. Y murió en paz y gracia de Dios con toda satisfacción.

Visént. (Bóna satisfacció!)

Inés. Ay, señor Vicente, le he querido mucho! Ah, y no pienso olvidarle jamás! Año y medio hace que murió, y su recuerdo no se borra de mi memoria!

*Plorant a llágrima viva.*

Visént. Pero, hija, no eu preuga tan fuerte, sino farà cuello de higa y se morirá cuantsevól día.

Inés. Ay!... Ojalá! Así iría a hacerle compañía!

Visént. Ah, sí? Pues el remey es muy barato. En sinco séntimos s' en pucha al Micalete, hace así... un volantino, y a les veinticuatro horas está vosté fentli compañía al seu señor.

Inés. Dios prohíbe atentar contra la vida de uno mismo!

Visént. Calle, señora, calle! Lo que pasa es que s' han acabat ya els Amantes de Teruel.

Inés. Pues mire usted, él era, en pasión, un Diego Marsilla.

Visént. Mire, doña Inés del alma mía; deixem estar a mí de Morsillas, que no tinc ganas de rahóns.

Inés. Era muy bueno, mucho! Anoche hablé con él...

Visént. *Extrañat.* Pues no dise usted, que hace año y medio que murió?

Inés. Sí, señor.

Visént. Y... habló anoche con él?

Inés. Con su espíritu.

Visént. Dónde? *Cada vólta mes extrañat.*

Inés. En casa de un espiritista.

Visént. Cóm?

Inés. Poniendo las manos en un velador, así... *Indicant la manera.* La fuerza

magnética de su espíritu, me atraía hacia él.

Visént. Pero, éll ahón estava?

Inés. Dónde ha de estar? En el cielo, de seguro!

Visént. Y de así allá parla voste en éll?

Inés. Ya lo creo.

Visént. Per... teléfano?

Inés. Calle usted! Como si estuviera presente!

Visént. Cónteliu a Maura.

Inés. Yo!

Visént. Mentira!

Inés. Y me dijo que estaba allí muy tranquilo.

Visént. (En aixó pót ser que tinga rahó.)

Inés. Que sabía mi fidelidad, y que tanto como yo rogaba por su descanso, rogaba él por mi bienestar.

Visént. Mire, doña Inés, a mí no me venga con patacas.

Inés. No sea usted incrédulo, señor Vicente!

Visént. Pero si vosté vól ferme creure que un fesól es un meló!

Inés. Quiere usted convencerse?

Visént. No se como.

Inés. Viniendo mañana conmigo.

Visént. Y para qué?

Inés. Usted no es viudo?

Visént. Sí, señora; y que sea pa muchos años.

Inés. Pues llamaremos a su esposa.

Visént. Y quié logrará que contéste?

Inés. Entre usted, yo y un medium.

Visént. Calle, muquer, calle! Ni usted, ni yo, ni el de en medio, conseguirem que conteste.

Inés. Por qué?

Visént. Porque era mes sorda que una tapia.

Inés. Eso no importa. Ella contestará y hablará con usted.

Visént. *Rientse.* Tampóc eu crec.

Inés. No lo dude usted, santo hombre!

Visént. Pero, si era sorda y muda de naiximent.

Inés. Se le dará oído y habla.

Visént. Che; y serían vostés capasos de fer parlar a una muda, después de morta catorse años?

Inés. Como usted lo oye.  
 Visént. Mire... fasa el favor de deixarme estar l' ánima quieta, que vosté me está posant una tötina mes calenta qu' una caldera del asfalto!  
 Inés. Qué incrédulos son los hombres, Dios mío!  
 Visént. Y que reanimals son estes agüeles, redeul!  
 Inés. Bueno, pues con su permiso, me retiro. *Mich mutis cap' al foro.*  
 Visént. Vaya usted con Dios!  
 Inés. Ah! *Tornant arrere.* ¿Sabe usted si está don Cosme en su cuarto?  
 Visént. Me parese que sí.  
 Inés. Con permiso de usted voy a llamarle.  
 Visént. Fasa lo que vullga.  
 Inés. Muchas gracias. *Va a tocar a la porta de la primera esquerra.*  
 Visént. No ya de qué. (Uy! Qué mala espina me dóna esta tía...)  
 Cosme. *Desde dins.* Quién?  
 Inés. Servidora.  
 Cosme. *Desde dins.* Voy, voy en seguida!  
 Inés. No hay prisa, don Cosme!  
*En molta salameria.*  
 Visént. (Díu que no pot olvidar al seu marit, y yo me pense que pea lo que ella resa, es pea trobar pronte un un suplent.)

## ESSENA V

*Els mateixos y DON COSME, primera esquerra y sense acabarse de vestir*

Cosme. *Eixint.* Que se le ofrece a mi señora doña Inés?  
 Inés. Que a ver si puede usted subir hoy un poco más pronto a repasarme la lección, porque tengo que salir.  
 Cosme. Usted ya sabe que siempre me tiene a sus órdenes, estrella matutinal!  
 Inés. Es usted muy galante!  
 Cosme. Y usted muy resimpaticona!  
 Inés. Ay, Jesús! No sea usted malévolo, don Cosme, que me ruboriso total  
*Seguixen parlant baixet.*

Visént. (Oy, oy, oy!) *Cridant a la seua porta.* Pepeta, trau una arruixora de agua frescal...  
 Cosme. *Algo picat.* Qué es eso?  
 Visént. Y regarem esta clavellinera que s' está morint de set!  
 Cosme. Aaah!...  
 Inés. Aaah!...  
 Visént. Ah, aaaaah! Qué les pasa?  
 Cosme. Qué nos ha de pasar, nada.  
 Inés. A nosotros?... Nada.  
 Visént. Mes val aixina. (Aixó que no pót olvidar al difunt!)  
 Inés. Y qué tal? Le parece a usted que adelanto?  
 Cosme. Ya lo creo! Progresas usted a la carrera! Ah! y lo que progresará!  
 Inés. Ardo en deseos de que empecemos con la multiplicación!  
 Cosme. Pues si usted quiere, hoy mismo...  
 Inés. Sí, sí. Y cuándo le parece a usted que podré multiplicar?  
 Cosme. Si lo toma usted con cariño, antes de un año, ya... habrá multiplicado.  
 Inés. Tan pronto?  
 Cosme. Si empezamos hoy, se lo aseguro!  
*Continuen parlant en veu baixeta.*  
 Visént. (Pues esta parella ha agarrat una conversasió, que son capas de fer entrar en ganes de menchar... a un cuiner de fonda! No está mal.)  
 «Pajarito que estás *Cantant.*  
 entre faldas,  
 piensa mucho  
 en mi triste viudés;  
 y consuela un poquito  
 si puedes,  
 esta melenchía  
 si no em moriré.»  
 Inés. Oiga, usted, señor Vicente!  
 Visént. Qué li pasa?  
 Inés. Eso que usted ha cantado, es alusión?  
 Visént. Qué es eso de... ilusión?  
 Inés. Que si se dirigía usted a mí?  
 Visént. Calle, muquer, calle! Yo canto por matar el desflsio, y por lo que dise el dicho: «Quien canta su mal aspanta».  
 Inés. Es que de ninguna manera, sufri-





ría indirectas que pudieran ofenderme!

Cosme. Y estando en mi presencia, tampoco yo lo toleraría!

Visént. Mire... don Cosme; usted lo mecor que puede haser, es: ver, oír, y callar; y anar a enseñarli les beseróles a doña Inés.

Cosme. Cómo callar? Estoy en mi casa, y en uso de mi derecho, puedo hacer lo que me dé la gana!

*Molt incomodat.*

Visént. De estar en su casa, a estar en la del amo, hay mucha deferensial!

Cosme. Desde el momento en que la pago, es mía!

Visént. Aixó... hu había de vore yo.

Inés. Ay, por Dios! No se disguste usted, don Cosme!

Cosme. No creo que le interese a usted mucho este asunto!

Visént. Que no?... Hombre, bien! Siepa us-tet que yo soy el alministraor de la finca!

Cosme. Y a mí que me cuenta usted!

Visént. Casi res! Que deu vosté sinc mesos del cuarto!

Cosme. Y qué es eso para medio año que vivo en la casa, sufriendo las impertinencias de toda esta gentuza, que aquí se alberga!

Visént. Che, y que póca vergoña!

Cosme. Cuidadito con las palabras ofensivas!

Visént. Oy, pos no se si es puntós el hómel!

Inés. No le haga caso, don Cosmel!

Visént. Oy, que yo estaré loco? (Esta agüela faltaba.)

Cosme. Tiene usted razón, señora.

*En este moment ix per el foro dre-ta Amparito, en un picheret de llet en la má, una mesureta de sucre y un bollet.*

## ESSENA VI

*Els mateixos y AMPARITO*

Ampa. Buenos días.

Cosme. Buenos.

Inés. Buenos.

Visént. Tots están bóns? Pos no cal mechel  
«De donde vienes *Cantant.*  
tan tarde...»

Ampa. «Pues vinc de la lletería.  
No crec que a vosté l'impórte.  
Buenos días».

*Posantse en anses de canter y molt chula.*

Visént. «Buenos días.» *Cantant y lo mateix.*  
«Paacuala, Pascuala  
netechat eixa magaña.»

Inés. Dios mío, que gente y que ademanes!

Ampa. Escolte vosté dona... Rufal...

Inés. Uy, doña Rufa!...

Ampa. Qué té vosté que dir de... esta gente? *Per ella mateix.*

Inés. *En molta pór.* Nada, hija mía, nada!

Ampa. Es que espayet en la llengua; que a mí me sobren mans pea arrancárlila de raíl, a la mala bruixa que a mí me se fique en boca; hu ha entés bé?

Inés. Pero si mi intención no ha sido ofender a nadie.

Ampa. Que no, y mos díu... gente?

Cosme. Haga usted el favor de hablar con más respeto a esta señora, o de lo contrario!...

Ampa. Uy, chica, y que pór que me fa este hómel! Qué vosté será don Cuan Tenorio?

Cosme. Yo soy... quien soy!

Ampa. Vosté es un tío camándules, que vól pasar per mestre de escóla, cuant no sap dos y dos cuants fan.

Cosme. Yo le puedo enseñar a usted...

Ampa. A mí no m'enseñe vosté res. Procure ficarli les... beseróles a esta agüela en lo cap, y... vecha si d'ella pót traure estella.

Cosme. Insolentel!

Visént. Amparito!...

Inés. Por Dios, Amparito! Dispénsennos ustedes!...

Ampa. Si no fora per mirar que me costa déu sentims, li tiraba la llet als morros! Pero en fí... ya están dispensats y bóns. Conque, lo dicho



En permís.

*Amparito fa mich mutis cap a -sa casa. El señor Visént la crida cantant y torna.*

Visént. «Escólte vosté Amparito.»

Ampa. «Qué li fa mal tío gabia?»

Visént. «Escólta atenta sóls dos paraules». *Cantant.*

Ampa. Vinga, hóme; no siga romansero, y deixes estar de cansóns!  
Anem al grá.

Visént. *Eixint de raere de la tauleta.* Anem allá. Abáns ha estat así un chove preguntant per vosté.

Ampa. Y no li ha dit qui era?

Visént. Cristóbal Colón.

Ampa. Que no tinc ganes de broma, señor Visént.

Visént. Si parle en serio. Cristóbal Colón, fill de Castelló, y novillero de primera fila, que du per apodo «El Polseguera.»

Ampa. No sé qui puga ser. Pero com a mí no m' agrá que me vinguen cha-fant les faldes, mes que ú, si torna per así eixe... Polseguera, primer arruixa, después agarra la granera, y sinse fer... polseguera, el tira a escales avall.

Visént. Vacha un recaet!

Ampa. Ni más ni menos.

Visént. Pero, dóna!...

Ampa. Ni dóna ni hóme. Y no tinc ganes de rahóns, que me se está fent tart. Hasta luego.

*Se fica en sa casa. El señor Visént li fa un saludo respetuos y s' asenta.*

Visént. Vaya usted con Dios, salero!

Inés. Qué le parece a usted, don Cosme, el personal que alberga esta mansión?

Cosme. Mire usted, doña Inés, no nos metamos en comentarios, y nosotros a la nuestra.

Inés. Sí, sí; será lo mejor. Vamos a dar la lección?

Cosme. Como usted guste. Salgo al momento. Con su permiso.

*Se fica en sa casa.*

Inés. Oh, que bien educado!... Con un

hombre como él, tal vez reincidiría en el matrimonio.

Visént. «Si me quieres dímelo, *Cantant.*  
Pon, pon»

«y si no dame un veneno,  
pon, pon!...

Inés. (Uy, Dios mío! No puedo sufrir a este hombre!)

Visént. «No será el primer amor, *Cantant.*  
pon, pon,  
que da la muerte a un agüelo,  
pon, pon!  
Eso es así.»

Inés. *Cantant.* «Pues no es verdad.»

Visént. *Atra música.*

«Si no lo quieres creer  
sube al porche y lo verás».

Inés. (Qué insolentel)

*En este moment ix per el foro dreta Terensio, vestit de Guardia Municipal. Mòlt desastrat. Pórta més de micha mantellina; ve entropesant en tot.*

## ESSENA VII

*El señor VISÉNT, INÉS y TERENSIO*

Teren. Buenas... tardes.

Visént. Ma quin atre! Ell ve bó!

Inés. Cómo buenas tardes? Buenos días.

Teren. Bueno, señora!... Buenos dias.

Inés. Jesús, y como viene este hombre!

Teren. Oiga usted! Qué hace usted aquí?

Inés. Esperar al vecino de este cuarto.

Teren. Y como se llama usted?

Inés. Inés de Castro.

Teren. Dónde vive?

Inés. Aquí arriba. Pero a usted que le importa?

Teren. Que qué me importa? Ya lo verá usted. (Esta debe ser una timadora.)  
Con que se llama usted?...

*Traent la cartera y llapis.*

Inés. Inés.

Teren. *Vól apuntar, pero en vista de que no pót, li vól donar els obchécetes al tío Visént pa que apunte.* Inés... Inés...  
Inés... Tío Visente!

Visént. *En molta calma.* Que li fa mal?...



Teren. Apúnteme usted aquí el nombre de esta mujer.

Inés. Qué es eso de mujer?...

Teren. A no ser que sea hombre, y se haya disfrasado de agüela!

Inés. Insolente! Mal educado!...

Visént. Cristo, y que borrachera!

Teren. Eeeh!... Aaay!

*Al fer un extrem volent vore qui li ha dit lo de la borrachera, pega micha volta y cau en terra de cul.*

Se han caído ustedes!

Visént. El que s' ha caigut eres tú! Redeu, y quin güec!

Teren. Haga el favor, señor Visiente!...

*Allargantli la má pa que li achude a alsarse de terra. El señor Visént l' alsa.*

Visént. Achudantli. Arriba, caballo morol!

*Cantant.*

Teren. Haga el favor!

*Donantli cartera y llapis.*

Visént. Pero que vól, sant hómee?

Teren. Que me apunte usted a esta señora.

Visént. No cale; yo ya se el seu nóm.

Teren. Y yo también; pero apúntelo.

Visént. *Casi incomodat.* Hómee.. vacha y que li apunten a vosté en un mauser. *Li dona la cartera y el llapis.*

Teren. A mí, en un mauser? Cómo se llama usted?

*Volent apuntarlo.*

Visént. Che, y que llanda!... Visiente.

Teren. Visiente.. Visiente..

*Fent com qui apunta pero sinse poder.*

Visént. «Visiente, Visiente, *Cantant.*

que es lo que ha pasao, que el señor Terensio se ha emborrachao.»

Teren. Ah! A mí con cansonetas? Bueno! Véngase usted conmigo!

Visént. Hómee.. vacha y dórga la mona!

Teren. Qué es eso de... mona?

Visént. El... llirón, que pórtal!

Teren. Yo mona; yo llirón?... Se ha caído usted!

## ESSENA VIII

*Els mateixos y DON COSME que ix vestit de chaqué, del seu cuarto*

Cosme. Estoy a sus órdenes, señora.

Inés. Gracias a Dios. Vamos. *Mich mutis.*

Teren. Eh, eh! Dónde van ustedes?

*Detenintlos.*

Inés. (Jesús, que impertinencia!) A mi casa.

Teren. Y usted?

*A don Cosme.*

Cosme. A acompañar a esta señora, y a darle lección.

Teren. Lección?... De qué?

Cosme. De lectura y escritura...

Visént. (Póbra criatura!)

Teren. Qué ustet es maestro?

Cosme. Sí, señor.

Teren. Ah!... Pues apunte ustet aquí al señor Visiente.

Cosme. Yo?... A qué santo?

Teren. Es que lo denunsio yo.

Cosme. Hombre, vaya usted a paseo!

Teren. Que vaya yo a paseo?... Cómo se llama usted?

Cosme. Cosme Covarrubia, servidor de usted.

Teren. Se ha caído usted, amigo.

*Se pósa a apuntarlo de espales a éll.*

Visént. Así se cau tot el mon, y el únic que ha pegat el bac ha segut éll.

Cosme. *Impasient.* Vaya, que usted se alivie! Vamos, señora.

*Mutis foro esquerra. Terensio que está apuntant se chira cuant han fet mutis.*

## ESSENA IX

*El señor VISÉNT, TERENSIO. A póc MATEA según esquerra*

Teren. Que yo me alivie?... Bueno!... Se llama usted?... *Se chira.* Ah! se ha marchado?... Bueno!... Yo daré parte al Ispetor, por desataco a mi autoridad!... Se llama, Co... co... co... co... *Recordant el nom.*

Visént. *Cacarechant.* Co, co, co, coc! Pareix que estiga ponent. Y quins munisipalets, recristo!

Teren. En fin... voy a acostarme, porque vengo rendido.

Visént. No será de treballar?

Teren. No señor, pero vengo desde Nasarete a piel!

Visént. (Habíes de haber vingut com Nóstre Señor en una creu al coll.) Y aurá vengut per Montolivet?

Teren. Claro.

Visént. Haber llogat un automóvil.

Teren. Es mejor venir a pie.

Visént. Sí, sí... (Y fent estasións.)  
«Venim de Montolivet, *Cantant*.  
no venim borrachos,  
no venim borrachos.  
Venim de Montolivet,  
no venim borrachos  
pero sí alegrets.»

Teren. Oiga usted! Eso lo ha cantao usted por mí?

Visént. Cá, no señor!

Teren. Es que yo no tolero que se ofenda a mi autoridad.

Visént. Así ningú tolera que li diguen res, y el que més y el que menos té els set pecats mortals.

Teren. Silensio! *En autoritat*.

Visént. No vullgo! *Chillant*.

Teren. Se calla usted?... *Més fort*.

Visént. No 'm dona la gana! *Més fort*.

Matea. *Eixint*. Qué son estos crits!.. Pero, hombre!..

Teren. Pero, mujer!..

Matea. Tú sabes cómo vienes, borracho!

Teren. Yo borracho? Buenol! Te has caído! Como te llamas? *Volent apuntarla*.

Visént. Anda morena!

Matea. Apuntarme a mí?... Ala pa dentrol *Espentantlo*.

Teren. No me da la gana! Lo oyes? No me da la ganal,.. Y ya que me has faltado poniéndome la mano densima, te voy a apuntar.

Visént. (Este guardia, pa chuar als numerets no tindría preu.)

Matea. Mira que apuntarme a mí?... Vamos, nõ me hagas reir!

Teren. Esto no es cõsa de risal *Cremat*.

Matea. Ha visto usted señor Visiente, que alegre es mi marido?

Visént. Sí, sí; ya vech que li corre la alegría per tot el cõs.

Teren. Cómo te llamas?  
*Fent eses volent apuntar*.

Matea. Otra ves? Arrea cap a dñs, so tío morral!

Teren. También morral?... Buenol... Se lo diré al Ispetor.

Matea. Espérate, que antes te lo diré yol  
*Enduéntselo arrastrant per un bras*.

Teren. Tú, tú, tú!, qué es esto?

Visént. Arre monosipal!

Teren. Oiga usted! Eso es a mí?

Matea. Que te calles, y arrea!

Teren. A mí no m' empujes, eh?

Matea. Que no t' empuje? Chas! *Bascollá*.

Teren. Eso ya es otra cosa!

Matea. Toma! *Li pega una patá en el cul*.

Teren. Ahora callo! Pero nos veremos!  
*Mutis según esquerra*.

Matea. Dispense vosté, señor Visént.

Visént. No, no ya de qué!

Matea. Hasta luego! *Mutis según esquerra*.

Visént. Adiós, y vecha si li pót espolsar la mantellina que pórtá el seu hóme! Señores, y quína chentoleta pea formar una sosietat!..

## ESSENA X

VISÉNT y TONET, foro dreta

*Entra Nonet, dirécte al cuarto de Amparito, qu' es el primer de la dreta, sinse apersibirse de qu' el señor Visént está a la pórtá del seu cuarto asentat, y per lo tant, ni pregunta ni saluda. Este es un chove molt seriet, vestit entre el chove elegantet y el pinchet, pero sinse fer demostrasións del últim, més que a son temps, demostrar qu' es tot un hóme. El tío Visént li llama l' atensió cuant casi esta a la pórtá del cuarto d' Amparito.*

Visént. (Eh! Qui será éste?... ) Ya permís?  
*A Tonet*.

Tonet. Ah! Vosté dispense. No l' había vist.

Visént. Está vosté dispensat.

Tonet. Fará el favor de dirme si está en casa Amparito?

Visént. Sí señor. Fa un momento que ha entrat.



Tonet. Moltes gracies. En permís.

*Entra en el cuarto.*

Visént. Vosté el té. Vamos, pareix que siga un chove ben educat. Més val aixina.

## ESSENA XI

VISÉNT y ROSARIO (*El bailarín.*) *Per el foro dreta, en un roll de paper de música baix del bras. Después DON PAU, según de la dreta, en mánegues de camisa.*

Rosar. Señor Visént. *Molt apresurat.*

Visént. Hola, Rosariol.

Rosar. Buenos días.

Visént. Muy buenos.

Rosar. Tindrà la bondad de dirme si el señor Pau, el violí, ha eixit de casa?

Visént. Me peñse que no señor.

Rosar. Moltes gracies. (Deu meu, sixquera qu' estiga!) Moltíssimes gracies, señor Visént. *Saludant.*

Visént. De res.

Rosar. Chesús! Y quín mal térs' me faría si no estiguera en casa.

*Tocant en la según pórtia de la dreta, el cordó de la campaneta del cuarto.*

Visént. (Qué se li ocurrirá a este tan matí?)

Pau. *Desde dñs.* Qui es?

Rosar. Servidor!

Pau. *Eixint.* Hola, Rosariol! Qu' el pórtia de bó per ma casa?

Rosar. Vinc a vore si vosté me podrá traurer d' un compromís.

Pau. Ne nesesita molts?

*Tirant ma a la bolchaca del chaleco.*

Rosar. No, no es aixó.

Pau. Ah!, pues vosté dirá.

Rosar. Se trata d' una lliadó... Una señora... Un títul!

Pau. Caram!

Rosar. Sí, señor, sí. Una señora que vól dependre a ballar sinse que s' entere el seu marit.

Pau. Está bé. Y qué m' ha de valdre a mí eixa moléstia?

Rosar. Dos pesetes per lliadó. Es cuestió de mich' hóra.

Pau. Corriente. Y cuánt tinc que puchar?

Rosar. En seguida, si pót ser; porque ella ve darrere de mí.

Pau. Pues em prenc el meu desdichuni, em póse l' americana y me té vosté a la seua disposisió.

Rosar. Mire que l' espere.

Pau. Váchasen tranquilo.

Rosar. Adiós.

Pau. Hasta ara. *Entra en el seu cuarto.*

Rosar. Señor Visént...

Visént. Qué se li oferix.

Rosar. Si vinguera... algú, preguntan per mí, fasa el favor de indicarli la meua habitasió.

Visént. Está molt bé.

Rosar. Y vosté dispiense tanta moléstia.

Visént. De res, hóme, de res.

Rosar. A sus órdenes, y hasta luego.

Visént. Vaya ustet con Dios!

Rosar. Ay, Chesús! Sixquiera que no me falle la combina!

*Asó últim anansen per el foro esquérra cap a els pisos de dalt.*

Visént. Este, este si qu' es una bóna personal! Llástima que tinga el ofisi que té.

«Desde chiquirritín, *Cantant.* el baile es mi afisió...»

## ESSENA XII

*El señor VISÉNT y PEPETA que ix per la pórtia del cuarto del tío Visént.*

Pepeta. *Eixint.* Señor pare.

Visént. *Canta sense ferli cas a Pepeta.*

«Yo he sido bailarín.»

Pepeta. Qué díu? *Sorpresa.*

Visént. *Lo mateix.* «De gran reputasió.»

Pepeta. Pero, señor pare; vosté es que s' ha tornat loco?

Visént. Yo? Per qué?

Pepeta. Vosté ha segut bailarín?

Visént. Yo que tinc que ser, chica!

Pepeta. Entonses, per qué díu vosté que ha segut bailarín de gran reputasió?



Visént. No sigues tararót, dóna! Aixó es qu'estic cantant!

Pepeta. Ah, vamos! Mes val aixina.

Visént. Ma que yo bailarín! Ja, ja, ja!

Pepeta. Bueno, bueno. M' en vach al mercat.

Visént. Que no tardes.

Pepeta. En seguida estic así. Qué vól que pórte?

Visént. Cañamóns.

Pepeta. Cañamóns, pea dinar?

Visént. No, dóna. Pea els pardalets.

Pepeta. Y pea nosatros?

Visént. Qué feres ahir?

Pepeta. Arrós en bledes.

Visént. Fes huf, bledes en arrós.

Pepeta. Chesús, no podem eixir de la verdor!

Visént. Tú saps lo saludable que es?

Pepeta. Y lo que debilita també!

Visént. Y lo áchil y llaucher que va ú sempre.

Pepeta. No pareix sinos que hacham de fer bolantíns.

Visént. No son pòcs el que ham de fer, pea poder viure.

Pepeta. Clar; vosté s' ha empeñat en pasar la seua vida apañant gabies, y al últim o se morirem de fam o aniren a parar els dos a les gabies.

Visént. Si te pareix me posaré ara a estudiar una carrera?

Pepeta. Sí, sí; rahóns a vosté no li 'n falten.

Visént. Ní a tú bachilleries.

Pepeta. Mire, domem lo que tinga que donarme, si vól que fasa el dinar, y deixemse estar de cuentos vells.

Visént. Será lo millor. Tín.

*Ficant la ma en la bolchaca del chaleco.*

Pepeta. Y qué me dona?

Visént. Una peseta que tinc. *Li la dona.* Per ara no ni a més. Hasta que no cobre una faeneta...

Pepeta. Está be. Per ara ni a prou. Hasta luego. *Mutis foro dreta.*

Visént. Que no tardes. La veritat es que la vida se fa imposible. En España está vist, que el que no vullga morir-se de fam, se ha de dedicar o a ser... ministre, militar, torero, o

flare. Eixos son els únics treballaors que tenen faena.

## ESSENA XIII

EL SEÑOR VISÉNT y TÓFOL, foro dreta

Visént. *Cantant la Cucaracha.*

«Cuando será aquella noche y aquella felis mañana, que nos traigan a los pobres el chocolate a la cama.»

La Cucaracha, la Cucaracha, em pense que no eu vorem, la Cucaracha, la Cucaracha ans de fam se morirem.

Tófol. *Entrant en molta guasa y precausió, Salú!*

Visént. (Oy! Atra vólta así... Polseguera?)

*Cantant Marina.*

«Pascual, amigo mío...»

Tófol. Escólte amic. Vosté se ha equivocat.

Visént. Y aixó?

Tófol. Perque a mí me dihuen Cristóbal y no Pascual.

Visént. Pero hôme. si yo estic cantant.

Tófol. Ah! Vosté dispense.

Visént. No ya de qué. *Sinse ferli cás.*

«Marina dónde está». *Cantant.*

Tófol. Sap si está en casa Amparito?

Visént. «Salió y sabe Dios cuando la pobre volvera.» *Cantant.*

Tófol. De módo, que no está en casa?

Visént. Quí?

Tófol. Amparo.

Visént. Yo que me sé.

Tófol. Com díu vosté, Dios sabe si volverá.

Visént. Vamos, está vist que cuant vosté entre m' auré de privar de cantar!

*Enfadat.*

Tófol. Disimule, y no s' incomóde.

Visént. (Che, y quína llanda!...)

## ESSEN XIV

*Els mateixos y EL SEÑOR PAU, que ix de sa casa y fa mutis per el foro esquerra en el violí baix del brás.*

Pau. *Etíant.* Bon día, señor Visént.



Visént. Vaya usted con Dios, señor Pau.  
 Qué, a la faena, eh?  
 Pau. Phst! Que se ha de fer? Una lliso-  
 neta de Rosario.  
 Visént. Está bé. Algo es algo.  
 Pau. No ya romey! Hasta luego.  
 Visént. Adiós! *S' en va el señor Pau.*

## ESSENA XV

### • EL SEÑOR VISÉNT Y TÓFOL

Tófol. Pues si vosté no té ningún incon-  
 venient, l' asperaré.  
 Visént. (L' asperará?... Sentinela de vista,  
 así?...) Fasa vosté lo que vullga.  
 Tófol. En llisénsia.  
*Se dispón a ensendre un sigarro.*  
 Visént. (Ché, yo vach a vore si m' el tire de  
 damunt!)

Tófol. Hasta que no parlé en ella no m' en  
 vach d' así.

*El tío Visént agarra un gran pi-  
 cher que té de posar aigua als  
 pardalets, y escomensa a estu-  
 far en la ma el piso; procurant  
 anar salpicant a Tófol de  
 aigua. Este va fuchintli al se-  
 ñor Visént, de un cantó, a un  
 atre del piso. Pero el señor Vi-  
 sént va perseguintlo. Después  
 se pósa a agranar, hasta que  
 per fi el farà desapareixer.*

Visént. «Arruixar y agranar, *Cantant.*  
 arruixar y agranar,  
 que convé, que convé,  
 conservar el menchar.»  
 Tófol. *Fuchint.* Hóme qu' em bañal  
 Visént. (Aixó ya eu sabía yo.) Vosté dis-  
 pense.  
 «Arruixa y no farás pols  
 y eu tindrás net tots els díes.»  
*Cantant valensianes.*  
 Tófol. Hóme, y no podía deixar la limpie-  
 sa pea un atre rato?  
 Visént. Calle, hóme, calle! La limpieza se  
 fa per lo matí.  
 Tófol. Pues m' ha apañat de florero!  
*Espolsantse els pantalóns.*

Visént. Aixó no es res! Esperes, esperes  
 un poquet.

*Se pósa a agranar.*

Tófol. (Oy!...) Ara la granera?... Redeül...  
 En fin, golveré!... Pos no ha armat  
 mala polseguera!

*Mich mutis.*

Visént. Polseguera?..  
 Tófol. Qué volía vosté? *Tornant.*  
 Visént. Yo? No res.  
 Tófol. Pensí que me cridaba.  
 Visént. *Sinse parar de agranar.* Ay, te  
 rahó, que a vosté li dihuen Polse-  
 guera.

Tófol. Pea servirlo. Jó, jó, jó, jó! *Tosint.*  
 Pero, golveré.

*Pegant vóltes per el essenari.*

Visént. «Adiós, Miguel,  
 Miguel, adiós!»  
*Cantant de «La Guerra Santa»*

Tófol. *Tosint y fuchint.* Había de cantar  
 La agonía de Colón!

Visént. *Cantant.* «Colón, Colón,  
 treinta y cuatro...»

Tófol. El trenta quatre había de vindre  
 pera acabar en vosté, tío bruto!

Visént. *Agranant y cantant.*  
 «Tiene ustet su habitación...  
 puede venir cuando quiera...»

Tófol. Tornaré, pero en un revólver!  
*S' en va fuchint per el foro dreta.*

Visént. «Yo t' espero en un canó »  
*Acabant de cantar.*

Vaya ustet con Dios, señor... Pol-  
 seguera! *Ya en l' escala.* Pues, se-  
 ñor, ya sabem una bóna medisina  
 pea llevarse les mosques de da-  
 munt.

*En este moment se ou el violí y  
 les castañetes, en casa de Ro-  
 sario. Figura que están ensa-  
 yant.*

Oy, malo! Ya va el violí y les casta-  
 ñetes? Pronte tindrem al monisipal  
 así fóra tirant chispes y volent  
 apuntar a tot el mon. Sórt que nin-  
 gú li fem cas, que sinós estabem  
 aviats.

*En este moment pasa per el foro,  
 en direcció als pisos de dalt,  
 una señora. Se supón que es la*

*que te que enseñar Rosario a ballar. Va de sombrero y molt elegant, y es prou chove.*

Anda ahí! Caballers, y quina... cagarnera més hermosa! Eixa será sinse ducte la que me digué Rosario, que si venía algú a preguntar per éll... Voldrá dependre a ballar? Es lo únic que faltaba pa que arme así baix un atre ball el exselentísimo señor guardia munisipal. En fí, sixquera que la borrachera li hacha pegat per dormir.

*Y ara, recatantse molt pasa per el foro en la mateixa direcció, que la señora, un señor molt ben vestit. Este es el marit de la anterior señora. Va cap a munt.*

Ahí en va un atre! Recristinal... Huí pareix que estiguen les quaranta hóres ahí dalt! Malo! Cuant yo dic que anem a tindre troná.

*Se ou dins de la segón esquerra chillar y alborotar a Matea y Terensio.*

No dic yo! Me pense que ya tenim el cañaret armat! Allá vorem!

## ESSENA XVI

VISÉNT, TERENSIO y MATEA. *Estos últims per la pórtia del seu cuarto*

Teren. Déjame! Ya me entenderé yo si puedo! } *Desde dins*

Matea. Pero, hombre!... }

Visént. Así se va a armar un dos de Mayol

Teren. *Eixint en manegues de camisa, els tirants penchant y darre-re ix la dóna.*

Señor don Visientel

Visént. (Ya está, ya!) Señor don Terensio! Qué hay?

Matea. No le haga usted caso, señor Visente.

Teren. Tú te callas, o te rompo los morros! Es que aquí no se hace caso de lo que yo digo?

Visént. Hombre, atienda ustet!...

Teren. Yo no soy hombre!...

Visént. (Y té rahó. Es un animal!)

Teren. Yo soy un guardia munisipal!

Visént. Eso será a ratos.

Teren. Cómo a ratos? Siempre!

Visént. Hombre, ahora está vosté parao!

Teren. Yo, andando, parao y durmiendo, soy guardia munisipal!

Visént. «Y soy del número siento, *Cantant*, y me tienen que respetar».

Teren. A mí no me venga ustet con cuchifletas! Yo no puedo tolerar bailoteos, a la hora que yo vengo a descansar!

Visént. Pues póses tapóns en les orelles, amic.

Teren. Ah, sí?

Visént. Ah, sí!

Matea. Pero, es que vosté no pinta res en esta casa?

Visént. Yo pinte lo que me dona la gana, sap vosté? Y... fassen el favor de anarsen al seu cuarto y deixen en pau y tranquilos als vehins, y que cada u fasa ló que li done la gana.

Matea. Vosté es un tío calsones!

Visént. Y vosté una tía... monisipala!

Teren. Aparta, Matea! Esto ya es cuestión mía! Cómo se llama ustet?

*Tirant ma a la guerrera pa trauer la cartera y llapis, pero com va en manegues de camisa, tot es pegar voltes, y no pót agarrar més que els tirants.*

Visént. Hómel... Vacha a escóla, deprenga a llechir y a escriure, y después li diré com me dihuen.

Teren. Yo sé leer y escribir!

Visént. Vosté no sap ni la jota!

Teren. Yo le rompo a usted la cara!

Visént. Atrevixcas, si es hómel

*Agarrant y enarbolant la granera.*

Teren. Dónde tengo mi revólver?...

Matea. Terensio, por l' amor de Dios!

Teren. No valen súplicas! Aparta!

*Desde este moment hasta el final del sainete, ha de haber molta confusió y además molta animasió en els persona-*





ches. Encárrec pea el director de essena.

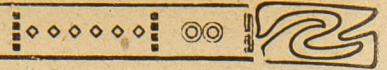
## ESSENA XVII

*Els mateixos y PEPETA, foro dreta. en la sistella de la compra. Y... prou d'essenas, que ya no s' en poden marcar, perque simultáneament y a son temps van eixint tots els personaches del obra, menos el Tófol. Eixe morí pera l' obra.*

- Pepeta. Señor pare, qué pasa así?  
 Teren. Qué le importa a usted, so mocosa?  
 Pepeta. A qui li díu mocosa, tío borracho?...  
 Matea. Escolte vosté; fasa el favor de no faltarti al meu marit, u entén?  
 Visént. Y qui és éll pea dirli mocosa a má filla?  
 Teren. Yo soy una autoridad!  
 Visént. Vosté es un faról sinse mecha!  
 Teren. M' está usted faltando, y, ahora sí que se ha caído usted! *Amenasaor.*  
 Visént. Si no te pór a la granera, acóstes, acóstes así! *Apuntantli.*  
*En este moment, figura qu' en casa de Rosario, el marit de la señora que puchá a son temps, ha disparat un tir de revólver, qu' arma la gran pelotera y confusió. Don Pau abaixa fuchint sinse saber ahon ficarse, y en un trós de violó en la ma. Rosario en trache d' académiá, que será mánegues de camisa, pantaló curt, calses rallaes y sapatilles. Este baixa també agarrantse els llocs, perque el individuo de marres li ha soltat una bastoná en el lloc. Darrere abaixa la señora, escalles avall portant en la má.e. sombrero, y el vestit baix del brás. Darrere de ella el marit tirant bastonaes. Estos no entren en essena, pasen de llarc. Terensio, al tir, cau en terra y Visént se queda mirant la granera a vore per ahón a ixit el tir. Después de tots eixen*

*doña Inés y don Cosme, éstos casi en paños chicolets.*

- Tots. Aaay! *Terensio cau.*  
 Pepeta. María Santísima!  
 Matea. Qué será asó?  
 Visént. De ahón a eixit este tir?  
 Teren. Muerto soy! *En terra.*  
 Matea. Pero, qué te ha dao?  
 Teren. Y ma matao!  
 Matea. Usted es el asesino! *Plorant.*  
 Visént. Yo? Che, que aurá eixit alguna bala de la granera?  
 D. Pau. *Eixint y amparantse en el señor Visént.* Auxili!... Qué mos maten!  
 Rosar. *Lo mateix.* Favor! Socorro! A la guardia!  
 Tonet. *Eixint per la primera dreta.* Quínt laberinto es este, señores?  
 Ampa. *Eixint.* Así es que no se pot viure en tranquilitat!  
 Rosar. Ay, que garrotá, Dios mío!  
 Tonet. Pero, se pot saber que es lo que ha pasat?  
 Visént. El señor Rosario mos eu podrá explicar. Parle, si pót.  
 Rosar. *Se adelanta.* Pues ha segut, que, Aaay!...  
 Tots. Que es? *Al dir ay, Rosario es que veu al señor abaixant la escala en el gayato.*  
 Rosar. Eixe, eixe señor que abaixa ha segut el causant de tot!  
 Pau. Y quíns esclafits! Pobre violó!  
 Tonet. Bah! Así está vist que no ya un hómpe pea un atre. Ara vorán vos. tés. *Mich mutis.*  
 Ampa. *Detenintlo.* Tú quiet así! El que tinga cues que pele fulla.  
 Teren. *Que ya l' alsat de terra Matea.* Son ustedes unos gallinas!... Si a mí me pasa eso, mato a media humanidad.  
 Visént. «No mos mates, no mos mates. *Cantant.* dejanos vivir en pas.»  
 Rosar. Aixó hagerem volgut nosatros!  
 Inés. *Eixint com ya queda indicat.* Ay, señor Vicente! Estoy asustadísima!  
 Visént. Oy, vostés també s' han asustat?  
 Inés. A ver si no hay motivo!



Cosme. Pero qui ha segut el del tir?

Visént. El señor Rosario té la paraula.

Rosar. Miren vostés; tot ha segut causa de una llisó que yo tenía... en secret. Pero per lo vist s' enterá el marit, que deu ser un furibundo Otelo, y... Deu meu, no es pót explicar en paraules de la manera que ha entrat eixe tío bruto en ma casa! Primer el tir... Después, bastonaes!

Pau. Y que apresada les repartía!

Rosar. A mí m' errá el tir, pero lo qu' es la garrotá, la dec dur ben marcá en lo llom! Ay!...

Teren. Total, na!...

Rosar. Na? Casi res!

Teren. Pues ahora por escándalo, todos al Asilo!

Tonet. Pero, hómo... a vosté que l' impórta lo que así está pasant?

Teren. Ola!... Y quien es este baboso?

Tonet. Pues un babós, que si vosté li torna a faltar, li podría marcar els sinc dits en la cara.

Teren. Hombre, quisiera verlo!

Tonet. Oy, pues mireul

*Li pega una bofetá y Terensio cau en térra.*

Matea. So canalla! Aixó es módo de pegar bofetaes?

Tonet. Yo no sé d' atra manera! Cara a cara.

Ampar. Y a vosté, si li torna a dir canalla, me quede en la seua castaña en la ma.

Matea. Chica, que tú serás Agustina de Aragón? Pues no eres tú póc valenta!

Ampar. Vól voreu?...

Pau. Uy! Atre lío! M' en vach!

*Se fica en sa casa.*

Rosar. Favor! Socorro! Que se pугuen! Arréglense com pугuen!

*S' en va fuchint foro esquerra.*

*Van a agarrarse Amparo y Matea, pero les deté Visént.*

Visént. *Posantse en mich.* Eh! Alto ahí! Qu' encara no 'n hia prou?...

Ampar. Mos vorem, monosipala!

Matea. Cuant tú vullgues, reina! *En guasa.*

Teren. Dame la mano, Matea!

Matea. *Alsantlo de térra.* Mira, Terensio, vete a dormir, y tendremos la festa en pas.

Teren. *Tocantse la boca.* Pero, tú has visto si me ha dao?

Matea. A mí me parese que sí.

Terén. De veras? *A Tonet.* Se ha caído usted!

Matea. Vamos, Terensio, vamos, porque está visto que con esta gente no se puede.

Visént. La que no pót es vosté, en lo pet que pórtá el seu hóm!

Teren. A la noche les denunsio a todos al Inspetor.

Visént. A la nit ya li ha pasat la bufa y no s' enrecórda de res.

Teren. Eso, ya lo veremos! Toca a la cama, Matea!

Matea. Anem, anem. Chentóla!

Teren. Cochinos! *Se fiquen en sa casa.*

Ampar. Vachen, vachen... borrachos!

Tonet. Vacha uns munisipalets!

Visént. Ea, no fassen cas, y cada ú a sa casa.

Inés. Vaya, adiós, señores. Hasta luego, don Cosme.

Cosme. Adiós, doña Inés. Señores...

*Tots fan mich mutis.*

Ampa. Hasta mes tart, señor Visént.

Tonet. Ya sap ahón té un amic a la seua disposisió.

Visént. Espereuse un póc, que encara falta lo prinsipal.

Tots. Qué es?

Visént. Qu' el públic, sempre indulhent,  
en esta clase de obretes,  
mos otorgue complasient  
unes cuantes palmaetes!

TELÓ

—D. Carmelo asó s' ha de fer.

—Pero hôme...

—No había més hôme ni més dóna; per algo el tragueren diputat.

—Bueno; yo faré tots els possibles. No 's preocupeu. Tindreu aixó.

¡Y un pico de contents se quedaren!

Ara, en que quedaren un poc bé, al sendemá, el premit era segur.

Y ho díen aixina com qui ya el té entre les mans.

Vingué al segón día y anaren mes esperansats. Alló era tindre el premit ya en la bolchaca. Sin embargo... no s' habíen de dormir en els laurels.

Terminaren y per el carrer de Colón a la fira.

Y seguíen les cábales.

—Pos yo comprenc, que lo que menos, mos han de donar tres premits.

—Hóme, tres!

—Che, ¿qué el pasodoble valensíá no ha valgut res?

—Clar que ha valgut; pero tres premits...

—Sí, señor. Dos dels pasodobles y u de les obres. Y encara te diré més; no dic que el primer premit no mos el donen (que s' el meixem) pero el segón tinlo segur.

Allá en un roglillo, se parlaba de lo que habíen de fer aquella nit.

Cuatro chicóts fornits, estaben ya preparats pera dur a D. Rosendo en hombros hasta el poble. Uns atres duyen cuets y petardos. Aquella nit feen serenata en la plasa y no se chitaba ningú. Aquella nit era nit de juerga.

Che; pero tardaba el churat. ¿Qué pasaría?

Y no era que tardaba, no; era la mateixa impasiensia del que anhela vore o tindre una cõsa vollguda.

Aixó sería que la discusió sería fórtá. Y ya eren les onse.

¡Per fí! Ya estaba el churat. Ya puchaben els mestres de les músiques a resibir... ¿el qué? No ho sabíen.

—Chica, mira D. Rosendo que templat es— día una jamona ben conservá y prou apetitosa.

Pasaben uns moments d' angustia. ¿Tin-

dríen prémit o no? Póc faltaba pera sabero.

Ixqué u achitant un paper blanc en la ma y dirichinse als companeros. Estos ho compregueren ¡Era el diploma! Y comensaren a tocar y a vítols y a desbordarse l' alegría en impetuositat, com aigua que ha estat detinguda molt de temps y al llevarli la pará corre violentament seguint sa marcha impetuosa cap a la mar.

Pero ¿y els atres? ¿que pasaba que D. Rosendo no abaixaba? ¿Li pasaría algo? ¿Qué ocurriría allí dalt?

Totes estes preguntes y moltes més se les feen els de la música nóva, la de D. Rosendo.

Aparegué un atre mestre en atre diploma e idéntica demostrasió d' alegría que l' anterior.

Al cap de angustiosos moments aparegué D. Rosendo, en el cap cacho y sense enseñar ningun paper. ¡Cristo! ¿qué no li hauríen donat res? En ansia febril s' acostaren els de la chunta a preguntarli al mestre.

—¿Qué hiá D. Rosendo?

—Res...

Estupefaciõ cheneral.

—Pero... res, res.

—Res, hôme, res.

Callaren. Estaben tots consternats. ¿Y alló era chustisia? Si no fora porque... y quí ¡asó día, un chicót alt que tocaba el fiscorno, amenasaba en tirar el instrument en furia al pabelló, y l' habera tirat si no haguera mirat que aquella aserp de metal li costaba a éll molts ratos de suor y fatigues, pera pagar els ventidos duros que valía.

Mampregueren el camí, silenciosos. Ningú parlaba. No més de cuant en cuant s' oia: ¡Mos el han robat! ¡Bandidos! Pero res més. Y seguíen acaminant tots per vora camí en molta son y amodorrats, además, per el cólp sufrít, pareixent una llarga ruta de formigues que tornen a son cau, después de haber buscat inútilment el menchar cotidiano.

—Mare; yo que creía que s' habíen emportat premit. Com D. Rosendo duya un paper en la ma.

—Calla, filla; si era *La Correspondencia*...

EMILIO BARÓ.



# IRIS-BAR

Aperitivos :-: Refrescos  
de todas clases :-: :-:  
Riquísimos pordoses

Pascual y Genís, 3

## ¡Gomes higiéniques!

Les millors, fines, fórtes, irrompi-  
bles, marca «YORK», desde UNA  
peseta dotsena. — Dirichirse a «LA  
INGLESA», San Visént, 164. — En-  
trá molt reservá per la escaleta :::

Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú--Bambú  
Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú—Bambú--Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú

# PAPER

Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú

# BAMBÚ

Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú  
Bambú

# CAMISERÍA CATALANA

LA MES BARATA, SURTIDA Y ELEGANT

Chéneros de punt   Corbatería   Róba blanca   Palmitos, bastóns y paraigües  
Mocaors   Bisutería  
Camises a medida   Equipos y eixeguars

SAN VISENT, 109 y III. — VALENSIA

## Números atrasats

Números atrasats d' EL CUENTO DEL  
DUMENCHE, s' encontrarán a préu co-  
rrent en esta Administrasió.—Colecsións  
completes, magnificament encuadernaes  
: : : : : sense alterasió de préu : : : : :  
— — Plasa de la Reina, 14 — —

## EXIT DE LLIBRERIA

S' ha posat a la venta la segón edisió de

# PAMPIROLADAS

per Manuel Millás Préu una peseta  
DE VENTA EN TOTES LES LLIBRERIES

# BALNEARI PISARRO.- VALENSIA

AUBÉRT DE 6 DEL MATÍ A 8 DE LA NIT

*Duches y bañs naturals y medisinals* de totes clases.

: : Especialitat en els d' *aigua natural de mar* calenta : :

**SERVISI A DOMISIBI**  **Consulta médica GRATIS de 12 a 1**